

## CONVENI ENTRE LA NATIONAL RESEARCH LOBACHEVSKY STATE UNIVERSITY OF NIZHNI NOVGOROD (RUSSIA) I LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (ESPANYA)

D'una banda En Esteban Morcillo Sánchez, Magnífic Rector de la Universitat de València, actuant en representació d'aquesta amb domicili en València, Av. Blasco Ibáñez, 13.

D'una altra banda, la institució educativa autònoma estatal federal d'educació superior, representada pel Rector, el Professor Evgeny Vladimirovich Chuprunov, actuant en representació de la misma, registrat amb domicili en Nizhni Novgorod, Prospekt Gagarina, 23, D'ara en avant denominat "el Institut Nacional d'Estudis Superiors de la Universitat de Nizhni Novgorod" «Universidad de Lobachevsky».

### EXPOSEN

Que guiats pel desig d'enfortir les relacions acadèmiques existents i d'establir-ne de noves, i reconeixent mútuament la capacitat legal necessària per a la signatura del present conveni, en nom de les entitats que representen acorden

### CLÀUSULES

#### PRIMERA.

El present acord va destinat a facilitar la cooperació interuniversitària en els camps de l'ensenyament i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior.

#### SEGONA.

Per a aconseguir esta prevista cooperació sota este conveni, les parts signants es comprometen a:

- 1) Comunicar els resultats de les seues experiències pedagògiques (cursos, seminaris, etc.)
- 2) Informar l'altra part dels congressos, col·loquis, reunions científiques i seminaris que cada una organitze i intercanviar les publicacions i documents resultants d'estes activitats.
- 3) Afavorir, dins dels reglaments propis de cada país, la participació del personal docent de l'altra institució en cursets, col·loquis, seminaris o congressos organitzats segons el que preveuen els programes anuals de col·laboració.

4) Recolzar, dins de les seues possibilitats, els intercanvis de professors durant un cert temps, ja siga amb fins docents o d'investigació, amb l'acord previ dels departaments respectius.

5) Rebre estudiants de l'altra institució, sempre que estos complisquen amb els requisits vigents en la que els rep, i en les condicions que oportunament s'establisquen. Pel que fa a l'assegurança mèdica, els estudiants se sotmetran als reglaments en vigor en la institució que els rebra.

6) Els programes concrets de cooperació així com les accions per a l'intercanvi d'estudiants requeriran la firma d'un conveni específic que inclourà, almenys, el nombre de places d'intercanvi, la duració, les titulacions oferides i qualsevol altra informació que es considere oportuna. Els dits convenis específics es concluiràn com un conveni separat

#### **TERCERA.**

Les activitats concrets de cooperació s'elaboraran anualment i formalizat com un conveni específic.

#### **QUARTA.**

Ambdues institucions procuraran reservar en el seu pressupost els mitjans necessaris per a l'aplicació del present acord i obtindre les subvencions complementàries necessàries.

#### **CINQUENA.**

Cada institució anomenarà un representant per a definir i organitzar les activitats de cooperació entre ambdues institucions.

1) Com a representant de la Lobachevsky University, al Prof. Semenov i com a representant de la Universitat de València, al Professor Benito Gimeno Martinez, del Departament de Física Aplicada i Electromagnetisme.

2) Estos representants s'encarregaran d'elaborar el programa anual de treball i demás qüestions pendents, reunint-se alternativament en les seus de les dos institucions, en tant no s'acorde una altra cosa.

#### **SISENA.**

El present acord haurà de ser aprovat pels òrgans competents de cada Institució i signat pels respectius rectors, entrant en vigor a partir del moment de l'última signatura en el mateix.

Este acord tindrà una duració de quatre (4) anys, llevat que es formule denúncia expressa amb un preavís mínim de (3) mesos, sense perjudi que pugua afectar la finalització de les activitats en procés en el eixe moment.

La duració d'aquest conveni podrà ser prorrogada per períodes iguals a iniciativa de qualsevol de les parts, previ acord escrit, abans de la data de la seua finalització.

#### **SETENA.**

La modificació d'este conveni, per comú acord d'ambdues Institucions, requerirà el mateix procediment que per a la seua elaboració inicial.

#### **HUITENA.**

Es crea una Comissió Mixta de Vigilància i Control del conveni, que estarà integrada per els responsables que s'esmenten en la clàusula cinquena. Aquesta comissió s'encarregarà de la resolució dels problemes que es puguen suscitar en la interpretació i el compliment del conveni.

#### **CLÀUSULA DE TRANSPARÈNCIA.**

En compliment de la Llei 2/2015, de 2 d'abril, de la Generalitat, de Transparència, Bon Govern i Participació Ciutadana de la Comunitat Valenciana (d'ara endavant LTCV), la Universitat de València procedirà a publicar en el seu portal de transparència la informació següent: el present conveni, així com el seu text íntegre, la subvenció i/o ajuda vinculada a aquest conveni, cas d'haver-les, amb indicació del seu import, objectiu o finalitat, i les persones o entitats beneficiàries.

Signat a València, a anglès i rus, en dos exemplars per cada idioma, sent totes les còpies original igualment vàlides.

**LOBACHEVSKY UNIVERSITY**

**UNIVERSITAT DE VALÈNCIA,**

Prof. Dr. Evgeny Vladimirovich Chuprunov  
RECTOR

Dr. Esteban Morcillo Sánchez  
RECTOR

Data:

Data: